

CONFERENCIA DE DESARME

CD/PV.899
21 de marzo de 2002

ESPAÑOL

ACTA DEFINITIVA DE LA 899ª SESIÓN PLENARIA

celebrada en el Palacio de las Naciones, Ginebra,
el jueves 21 de marzo de 2002, a las 10.10 horas

Presidente: Sr. Markku REIMAA (Finlandia)

El PRESIDENTE [traducido del inglés]: Distinguidos colegas, damas y caballeros, como verán el estrado no es el escenario habitual de nuestras sesiones plenarias. Pero antes de seguir, declaro abierta la 899ª sesión plenaria de la Conferencia de Desarme.

Ante todo quisiera informarles de que la Secretaría, y yo personalmente, hemos recibido de la Oficina Ejecutiva del Secretario General de las Naciones Unidas el siguiente mensaje de fecha 19 de marzo de 2002, que cabe atribuir al Portavoz del Secretario General: "Tras consultar con la Conferencia de Desarme, el Secretario General ha anunciado el nombramiento del Sr. Sergei Ordzhonikidze, con efecto inmediato, como Secretario General de la Conferencia de Desarme. En esa capacidad, el Sr. Orzhonikidze actuará asimismo como Representante Personal del Secretario General ante la Conferencia".

Deseo dar la más cálida bienvenida al recién nombrado Secretario General de la Conferencia de Desarme y Representante Personal del Secretario General de las Naciones Unidas, el Sr. Sergei Ordzhonikidze, Director General de la Oficina de las Naciones Unidas en Ginebra, y felicitarle en nombre de la Conferencia y en el mío propio por su designación para este importante cargo. Quisiera garantizarle nuestra cooperación y apoyo, y estoy convencido de que la Conferencia se beneficiará de su amplia experiencia y su habilidad diplomática. Pienso que todos nos alegramos de contar con refuerzos en esta coyuntura, y espero que sea un buen presagio para nuestras futuras deliberaciones.

Además, como pueden ver, se dirigirán a la Conferencia dos distinguidos oradores; quiero dar la bienvenida al Ministro de Relaciones Exteriores de Kazajstán, el Excmo. Sr. K. Tokaev, y es para mí un placer saludar al Secretario de Estado del Ministerio de Relaciones Exteriores, el Excmo. Sr. Antti Satuli. Les ruego que acepten que en este momento Finlandia se encuentre representada por partida doble en el estrado. Esto no sucede todas las semanas en la Conferencia.

La presencia hoy de estos dos oradores da fe de la dedicación permanente de sus Gobiernos a nuestros esfuerzos comunes, y también, pienso, de la importancia que siguen otorgando a la Conferencia.

Antes de ceder la palabra quisiera dar la bienvenida al Embajador Naéla Gabr de Egipto, al Embajador András Szabó de Hungría y al Embajador Iván Mora Godoy de Cuba, que han asumido la responsabilidad de representar a sus Gobiernos respectivos ante esta Conferencia. Será un placer trabajar con ellos para lograr nuestros objetivos comunes.

Me complace dar la palabra al Ministro de Relaciones Exteriores de Kazajstán, el Excmo. Sr. Tokaev.

Sr. TOKAEV (Kazajstán) [traducido del inglés]: Ante todo, deseo felicitar al Sr. Sergei Ordzhonikidze por su nombramiento para este alto cargo, y desearle todo el éxito en esta difícil empresa.

(Sr. Tokaev, Kazajstán)

Es también un gran honor para mí dirigirme a este foro de representantes y exponer la posición de Kazajstán en materia de desarme y control de armamentos. Pero antes permítame, señor Presidente, que le felicite por su nombramiento para este cargo y que le desee pleno éxito.

Señor Presidente, no entraré en detalles con respecto a la contribución de mi país en la esfera del desarme, puesto que es algo que todos ustedes conocen bien. La decisión de la Conferencia de Desarme de aceptar a Kazajstán como miembro de pleno derecho es una clara prueba de esa contribución. Al dirigirse a los participantes en la conferencia internacional "Siglo XXI - Hacia un mundo libre de armas nucleares", celebrada en Kazajstán en agosto de 2001, el Presidente Nursultan Nazarbayev señaló que el Tratado sobre la no proliferación seguía siendo el único acuerdo internacional que comprometía a sus miembros a adoptar todas las medidas posibles en la esfera del desarme nuclear. La promoción de las disposiciones del Tratado debería seguir siendo un tema prioritario de debate en el marco de la Conferencia de Desarme.

Indudablemente, el control de armamentos, el desarme y la eliminación de las armas de destrucción masiva son cuestiones de extrema importancia para Kazajstán.

Los acontecimientos del 11 de septiembre han puesto de manifiesto la vulnerabilidad de la seguridad mundial. Uno de los elementos importantes de la estrategia mundial de lucha contra el terrorismo son nuestros esfuerzos destinados a impedir que organizaciones terroristas o agentes no estatales lleguen a poseer armas de destrucción masiva. Hemos de redoblar esos esfuerzos. Estamos absolutamente convencidos de que el carácter internacional de las amenazas y los retos contemporáneos hace que su prevención requiera medidas multilaterales.

El proceso de mundialización, que afecta a las corrientes financieras y a las economías nacionales y amplía el acceso a las tecnologías y a la información científica y técnica, ofrece a las personas una posibilidad real de circulación prácticamente ilimitada y tiene además una importante repercusión en la proliferación de las armas de destrucción masiva y sus sistemas de lanzamiento. El desarrollo de las tecnologías de misiles y la proliferación de las armas convencionales facilita la escalada de los conflictos regionales y destruye la estabilidad mundial.

Así pues, se hace imprescindible una nueva visión política para luchar contra las amenazas a las que nos enfrentamos en el nuevo siglo. Hemos de entender que no hay alternativas al espíritu de buena voluntad y cooperación. A las nuevas amenazas, la comunidad internacional ha de oponer medidas nuevas y más eficaces.

Señor Presidente, en realidad es imposible lograr la seguridad sin mantener, aplicar y generalizar los regímenes existentes de no proliferación de las armas de destrucción masiva. Creo que todos los distinguidos representantes aquí presentes estarán de acuerdo en que los instrumentos internacionales han de adaptarse mejor a la realidad política actual. Deben proseguirse los esfuerzos para universalizar, desarrollar y reforzar los mecanismos de verificación.

(Sr. Tokaev, Kazajstán)

Los resultados de la Conferencia de las Partes del año 2000 encargada del examen del Tratado sobre la no proliferación de las armas nucleares permitieron esperar que se seguirían promoviendo el proceso de no proliferación de esas armas y la reducción de los arsenales existentes. El año 2001 fue muy significativo a este respecto: se ha completado el régimen de inspección en el marco del Tratado sobre las fuerzas nucleares de alcance intermedio y ha finalizado un período de siete años de reducción de las armas estratégicas ofensivas por parte de los dos principales Estados nucleares, Rusia y los Estados Unidos. La aplicación de esos acuerdos ha demostrado que estos objetivos sólo pueden conseguirse en una atmósfera de colaboración, confianza y mutuo entendimiento. Al mismo tiempo, el logro de posiciones comunes de los distintos Estados y la búsqueda de fórmulas conciliatorias para cumplir las obligaciones pertinentes sólo son posibles en el marco de acuerdos con fuerza jurídica.

Entretanto, en el año 2001 tuvieron lugar ciertos acontecimientos que pusieron en entredicho la posibilidad de reforzar el régimen mundial de no proliferación de armas de destrucción masiva. Todavía no ha entrado en vigor del Tratado de prohibición completa de los ensayos nucleares, que es por cierto el éxito más reciente de la Conferencia de Desarme. Lamentamos que los países que aún no han ratificado el Tratado no hayan adoptado hasta la fecha las medidas jurídicas apropiadas.

Nos preocupa la situación con respecto al mecanismo de verificación de la Convención sobre las armas biológicas, ya que este tipo de armas reviste un gran interés para los terroristas. Espero que la Conferencia de las Partes en la Convención pueda cumplir sus objetivos en noviembre y adoptar una decisión sobre el protocolo del mecanismo de verificación.

Afortunadamente, la situación de la Convención sobre la prohibición del desarrollo, la producción, el almacenamiento y el empleo de armas químicas y sobre su destrucción parece más óptima. Se están llevando a cabo inspecciones, se presentan documentos y se están destruyendo las reservas existentes.

Mi país valora positivamente el papel del Tratado ABM en el mantenimiento de la estabilidad y la seguridad. Creemos que incluso tras la retirada de los Estados Unidos del Tratado, que ha modificado drásticamente la esencia de éste, en el futuro todavía podrán aplicarse en la práctica algunas de sus disposiciones.

También debemos tener presente que la ciencia evoluciona constantemente, y que sus avances no pueden limitarse a un solo Estado. Es evidente que la proliferación de los misiles y de las tecnologías de misiles confirma esta tendencia. En nuestra opinión las actividades pertinentes en este sentido han de llevarse a cabo dentro del marco multilateral, con el objetivo de establecer un régimen mundial de no proliferación de misiles y de tecnología de misiles. Las propuestas de creación de un código de conducta contra la proliferación de misiles balísticos y de un régimen mundial de control de misiles y de tecnología de misiles podrían constituir el programa de un importante debate a nivel internacional.

También debo señalar a su atención el problema del almacenamiento de armas convencionales, que es motivo de grave preocupación. Este problema amenaza la seguridad y la estabilidad en diversas regiones del planeta, en particular en Asia central si se tiene en cuenta la

(Sr. Tokaev, Kazajstán)

actual situación en el Afganistán. Nos complace que las Naciones Unidas presten especial atención a esta cuestión. En 2001 se aprobó el Programa de Acción para prevenir, combatir y eliminar el tráfico ilícito de armas pequeñas y ligeras en todos sus aspectos, resultado de las actividades de larga data de la Organización en este sentido, y Kazajstán está dispuesto a hacer todo lo posible para llevarlo a efecto.

La seguridad y la estabilidad regionales son de vital importancia para la paz mundial y el desarrollo. En nuestra región, la Conferencia sobre Interacción y Medidas de Fomento de la Confianza en Asia ha ido cobrando impulso en los últimos años. La Organización de Cooperación de Shangai también parece muy prometedora. El fortalecimiento de la estabilidad y la seguridad encabeza el programa de esos foros.

Señor Presidente, para lograr la reducción de armamentos y continuar el proceso de desarme no basta con establecer nuevas relaciones estratégicas entre dos potencias nucleares. La Conferencia de Desarme, como símbolo de los esfuerzos multilaterales, ha de adoptar una posición firme. De lo contrario, tendremos que permanecer al margen del proceso de desarme.

A nuestro entender, la actividad futura de la Conferencia podría basarse en las propuestas que se han debatido en los últimos dos años. Los Estados miembros han de ejercer su voluntad política y comenzar a examinar de forma concreta las prioridades definidas en este documento, sobre las que en principio estamos todos de acuerdo. En nuestra opinión debemos empezar a trabajar en paralelo, negociando algunas cuestiones y comenzando a debatir la posibilidad de celebrar negociaciones en torno a otras. De no ser así, la Conferencia de Desarme perderá credibilidad y, eventualmente, nos veremos obligados a buscar otras formas de resolver los problemas que nos incumben.

Estamos convencidos de que es necesario aprovechar las oportunidades existentes y no perder tiempo buscando y creando otras nuevas. Deben aplicarse los acuerdos alcanzados durante la Conferencia de las Partes de 2000 encargada de examinar el Tratado sobre la no proliferación de las armas nucleares a fin de garantizar el avance del proceso de desarme nuclear.

Refiriéndonos concretamente a la Conferencia de Desarme, nos gustaría señalar los siguientes aspectos:

- En el marco de la Conferencia, es necesario iniciar negociaciones sobre el Tratado de Cesación de la Producción de Material Fisible, que supondrá una importante contribución a la no proliferación y complementará la labor del Organismo Internacional de Energía Atómica y de la Organización del Tratado de Prohibición Completa de los Ensayos Nucleares.
- Deben iniciarse las negociaciones para evitar la carrera armamentística en el espacio ultraterrestre; es fundamental evitar la militarización del espacio, que podría tener unas consecuencias imprevisibles.

(Sr. Tokaev, Kazajstán)

- Kazajstán está firmemente convencido de que la Conferencia de Desarme puede y debe demostrar su eficacia. Estamos dispuestos a colaborar de forma intensiva y constructiva, y esperamos que todos los miembros de la Conferencia demuestren flexibilidad y voluntad política para garantizar la realización de progresos reales en nuestra empresa común.

El PRESIDENTE [traducido del inglés]: Agradezco al Excmo. Sr. Tokaev su intervención, y cedo ahora la palabra al Secretario de Estado del Ministerio de Relaciones Exteriores, Excmo. Sr. Antti Satuli.

Sr. SATULI (Finlandia) [traducido del inglés]: Estoy muy agradecido por esta oportunidad de dirigirme a la Conferencia de Desarme. Ante todo, quisiera unirme a las felicitaciones y los deseos de éxito expresados al Sr. Ordzhonikidze, Director General de la Oficina de las Naciones Unidas en Ginebra y ahora también Representante Personal del Secretario General ante esta Conferencia.

Asimismo, deseo felicitar a mi colega y amigo, el Embajador Markku Reimaa, por su nombramiento como Presidente de la Conferencia de Desarme. Finlandia asume por vez primera la Presidencia de esta Conferencia en un momento muy delicado. Hoy más que nunca el desarme y la no proliferación han de ser nuestro objetivo común.

Señor Presidente, los atentados terroristas perpetrados el 11 de septiembre en los Estados Unidos han cambiado el mundo de muchas maneras.

Los efectos de esos atentados todavía se están evaluando, pero numerosos análisis demuestran que vivimos en un entorno distinto, más inseguro que antes.

Desde el fin de la guerra fría ha resultado cada vez más evidente que la amenaza militar ha ido disminuyendo frente a otra clase de amenazas, que no proceden de los gobiernos nacionales sino que aparecen por diversos motivos, como la exclusión económica o social.

Entre los nuevos retos en materia de seguridad pueden mencionarse, por ejemplo, el deterioro continuo y a largo plazo del medio ambiente y las crisis ambientales repentinas, la propagación del VIH/SIDA y de otras enfermedades infecciosas, la delincuencia internacional, las drogas, la desintegración de las sociedades y las corrientes de refugiados.

En tanto que se ha reducido la probabilidad de un conflicto militar grave, las nuevas amenazas entrañan diversas formas de terror y de violencia; estas amenazas podrían proceder de lugares donde no se ha construido una sociedad en la que se respeten los derechos humanos y los principios democráticos.

Así pues, resulta alarmante la perspectiva de asistir a la proliferación de armas que acaban en manos irresponsables. Una de las amenazas más aterradoras es la posibilidad de que organizaciones terroristas utilicen armas de destrucción masiva.

(Sr. Satuli, Finlandia)

Tras los espantosos acontecimientos del pasado otoño hemos de seguir trabajando, más intensamente que antes, para evitar la proliferación de las armas nucleares, la tecnología de misiles y las armas biológicas y químicas. El contenido de las actuales instalaciones de almacenamiento de materiales peligrosos ha de controlarse más estrictamente, limitarse de forma gradual, reducirse y, por último, eliminarse.

Los nuevos retos en materia de seguridad exigen un mayor compromiso internacional y un aumento de la cooperación multilateral en todos los niveles. Hemos de redoblar los esfuerzos para encontrar respuestas comunes a los problemas mundiales.

Cada uno de los Estados que comparte nuestros objetivos comunes puede desempeñar un papel fundamental en la lucha contra el terrorismo.

La respuesta de la Unión Europea tras los atentados terroristas de septiembre ha sido enérgica y unísona, y ha estado guiada por los principios de las Naciones Unidas. La adhesión a un enfoque multilateral y a la acción multilateral también comprenderá el control de armamentos y la no proliferación. Los 15 Estados Miembros han estado colaborando con la coalición internacional contra el terrorismo. Seguimos basándonos en estos principios y estamos decididamente entregados a ellos.

Señor Presidente, la Conferencia de Desarme de Ginebra tiene motivos para enorgullecerse de sus logros:

- La Convención sobre las armas químicas abrió una nueva era en los esfuerzos internacionales para el desarme y la no proliferación. Fue el primer instrumento jurídico negociado multilateralmente con el fin de prohibir toda una categoría de armas de destrucción masiva de un modo efectivamente verificable.
- El Tratado de prohibición completa de los ensayos nucleares también se acogió como un paso histórico hacia la eliminación definitiva de las armas nucleares.

La Conferencia de Desarme desempeña una función útil y fundamental en el examen de las cuestiones relacionadas con la seguridad y el control de armamentos. Sin embargo, en los últimos años la Conferencia no ha podido realizar su misión verdadera o su potencial de negociar acuerdos de reducción o control de armamentos.

La Conferencia de Desarme sigue siendo el único foro multilateral de negociaciones para el desarme, y resulta indispensable como foro ya existente y disponible en cualquier momento. De no existir la Conferencia, en caso de necesidad la comunidad internacional debería tener acceso a un recurso similar.

La situación de la Conferencia de Desarme no ilustra el panorama completo del proceso de desarme.

La valoración general es positiva. El control de armamentos ha sido uno de los principales logros de la cooperación internacional en los últimos decenios.

(Sr. Satuli, Finlandia)

Hasta hoy la diplomacia multilateral en el ámbito del desarme no parecía haber sufrido contratiempos. Una deficiencia evidente es que no todos los Estados se han adherido a los acuerdos de reducción de armamentos ni han cumplido sus obligaciones. El incumplimiento constituye uno de los problemas.

Seguimos creyendo que es especialmente importante reforzar las normas internacionales y el ordenamiento jurídico internacional.

Señor Presidente, el cumplimiento de los acuerdos a los que los Estados se han adherido voluntariamente es condición previa para la credibilidad de todo el régimen de control de armamentos.

Por ello, la verificación sigue representando un verdadero desafío en los tratados modernos de control de armamentos. Es fundamental reforzar las disposiciones de supervisión y ejecución de los diversos tratados. La supervisión ha de ser fiable y eficaz.

El conocimiento de los métodos de verificación es la clave de un control de armamentos eficaz a nivel mundial. Los mecanismos de verificación requieren con frecuencia unos buenos conocimientos científicos y una capacidad técnica óptima por parte de las autoridades nacionales.

Consideramos que las medidas de cooperación tienen una gran importancia en la creación de la capacidad necesaria para asegurar el cumplimiento de las obligaciones dimanadas de los distintos tratados de control de armamentos. Desde 1989 Finlandia ha formado a analistas químicos de países en desarrollo en la verificación de agentes de guerra química. Finlandia también presta apoyo a las actividades de capacitación que se llevan a cabo en el marco de la Organización del Tratado de Prohibición Completa de los Ensayos Nucleares.

Señor Presidente, Finlandia se adhiere a las opiniones expresadas, también en nombre nuestro, por el Embajador de España en representación de la Presidencia de la Unión Europea. Trataré de no repetir lo que ya ha dicho la Unión Europea, pero quisiera hacer unas observaciones con respecto a algunas cuestiones del programa de desarme y a la labor que tenemos por delante.

El anterior visitante de Helsinki a la Conferencia de Desarme, el Ministro de Relaciones Exteriores, habló aquí en 1996, un año antes de que Finlandia se convirtiera en miembro de pleno derecho de la Conferencia.

En ese momento había grandes expectativas con respecto a la conclusión del Tratado de prohibición completa de los ensayos nucleares. El objetivo era lograr por fin el cese de los ensayos nucleares, y elaborar una normativa de ámbito mundial y un tratado universal. Hoy ya sabemos cuál es la situación. Las negociaciones concluyeron en 1997, pero el Tratado todavía no ha entrado en vigor. Como ha destacado reiteradamente la Unión Europea, consideramos sin lugar a dudas que la oportunidad y la necesidad de una seguridad auténtica exigen el cumplimiento de los objetivos expresados en 1996 y la entrada en vigor del Tratado, tal vez hoy más que nunca.

(Sr. Satuli, Finlandia)

El Tratado sobre la no proliferación de las armas nucleares y su régimen conexo de salvaguardias son los principales elementos del esfuerzo mundial para evitar la proliferación de armas nucleares. Finlandia pide a todos los Estados que concierten acuerdos sobre protocolos adicionales con el Organismo Internacional de Energía Atómica a fin de consolidar el régimen de salvaguardias del Organismo.

Dentro de dos semanas se iniciará un nuevo proceso preparatorio de la Conferencia de las Partes de 2005 encargada del examen del Tratado sobre la no proliferación de las armas nucleares. Han transcurrido dos años desde la última Conferencia, que fue un éxito.

El Tratado sobre la no proliferación avanza por buen camino, y esperamos que todas las Partes adopten un enfoque responsable. Los resultados logrados en 2000 son sumamente estimulantes. Necesitamos un enfoque pragmático y dinámico a fin de potenciar la aplicación del Tratado y de reforzar el proceso de examen. La Presidencia sueca del Comité Preparatorio cuenta con nuestro pleno apoyo.

Al final, lo que cuenta son los resultados. En lo que se refiere a la reducción de armamentos nucleares propiamente dicha, hasta la fecha los acuerdos negociados bilateralmente y las iniciativas unilaterales han producido resultados.

Es importante que los futuros acuerdos bilaterales y de otra índole mejoren la estabilidad estratégica y promuevan el desarme y la no proliferación en su conjunto, con miras al establecimiento de un régimen que goce de la aceptación internacional. Esperamos que los actuales esfuerzos bilaterales permitan alcanzar esos objetivos.

En este contexto, Finlandia opina que, tras los compromisos asumidos en la Conferencia de las Partes de 2000 encargada del examen del Tratado sobre la no proliferación, la cuestión de las armas nucleares no estratégicas debería incluirse en las negociaciones en materia de desarme y limitación de armamentos.

El Código Internacional de Conducta es uno de los principales objetivos que se derivan de los efectos positivos que han tenido las medidas adoptadas para prevenir la proliferación de misiles. Finlandia espera con interés la aprobación del Código a finales de este año.

Finlandia también espera que el período de un año por el que se ha suspendido la Conferencia de las Partes en la Convención sobre las armas biológicas se aproveche eficazmente para formular enfoques nuevos y originales. Mientras tanto, las Partes en la Convención pueden contribuir a su consolidación presentando declaraciones completas y transparentes y verificando que el ordenamiento jurídico interno se ajuste a las obligaciones contraídas.

Señor Presidente, las medidas de reducción de las armas convencionales han pasado a integrar la lista de las principales actividades a favor del desarme. Por ejemplo, actualmente la cuestión de las armas pequeñas y ligeras está firmemente establecida en el programa internacional, algo que no era tan evidente hace sólo seis años, cuando el primer Grupo de Expertos Gubernamentales de las Naciones Unidas inició su labor.

(Sr. Satuli, Finlandia)

Una de las formas de luchar contra la acumulación desestabilizadora de esas armas es reforzar los sistemas de control de las exportaciones a nivel nacional, regional e internacional. La imposición de controles más estrictos para la exportación de esas armas también es un instrumento necesario en la lucha contra el terrorismo.

La Convención de Ottawa sobre la Prohibición del Empleo, Almacenamiento, Producción y Transferencia de Minas Antipersonal y sobre su Destrucción es claramente uno de los principales éxitos logrados en la esfera del desarme. Aunque todavía no es parte en la Convención, Finlandia es partidaria de la prohibición efectiva de las minas antipersonal en todo el mundo.

Finlandia participa en la labor de la Unión Europea para promover los objetivos y la aplicación mundial de la Convención de Ottawa. El Gobierno afirmó el pasado año que se estaba trabajando con miras a la adhesión de Finlandia en la Convención para 2006 y a la destrucción de las minas antipersonal para 2010, pero sin comprometer la capacidad de defensa creíble del país.

Finlandia no produce ni exporta minas antipersonal. En tiempos de paz, las minas permanecen almacenadas. Aunque nuestro país no esté involucrado en el problema humanitario provocado por el uso irresponsable de minas antipersonal, somos conscientes de que contribuiremos a su solución con la aceptación de esta normativa internacional.

La Convención sobre ciertas armas convencionales ha cobrado un nuevo impulso. El proceso avanza, especialmente en cuanto se refiere a los restos de material de guerra sin explotar y a las minas antivehículo.

Señor Presidente, creemos que no hay otra propuesta mejor que la formulada por el Embajador Amorim del Brasil. Es necesario que se examine de nuevo esta propuesta, simplemente en razón del nuevo entorno en materia de seguridad. Consideramos que refleja, de la mejor manera posible, los intereses de todas las Partes en la Conferencia de Desarme. Después de todo, ningún país tiene que abandonar la postura que mantiene para iniciar los trabajos.

El contenido de la propuesta del Sr. Amorim permitiría negociar un tratado de cesación de la producción de material fisible, un tema en el que todos estamos de acuerdo. Los debates sobre la prevención de una carrera armamentística en el espacio ultraterrestre y sobre el desarme nuclear despejarían el ambiente y ofrecerían a las partes involucradas la oportunidad de esbozar conjuntamente las medidas necesarias a fin de establecer y fortalecer los dispositivos internacionales pertinentes para producir un entorno seguro.

Puedo asegurarles que Finlandia está haciendo todo lo posible para encaminar la labor de la Conferencia de Desarme hacia la consecución de los objetivos que comparte la comunidad internacional. Confiamos en la óptima colaboración y los esfuerzos comunes de todas las partes.

El PRESIDENTE [traducido del inglés]: Doy las gracias al Secretario de Estado del Ministerio de Relaciones Exteriores, Sr. Satuli, y les pido su comprensión si hacemos una breve pausa, ya que el caballero debe abandonar la sala. Regresaremos de inmediato, y figuran otros oradores en la lista. Sólo un momento por favor.

Como ya he señalado, en la lista de hoy figuran otros oradores. Me complace ceder la palabra al distinguido representante de Ucrania, Embajador Skuratovskyi.

Sr. SKURATOVSKYI (Ucrania) [traducido del inglés]: Señor Presidente, siendo esta la primera vez que me dirijo a la Conferencia durante su mandato, permítame aprovechar la ocasión para desearles, a usted y al Honorable Secretario General de la Conferencia de Desarme, Sr. Sergei Ordzhonikidze, pleno éxito en sus altos cargos, y asegurarles que siempre podrán contar en su labor con el apoyo de la delegación de Ucrania. También quisiera informar a la Conferencia de que el Presidente de Ucrania ha firmado la ley que aprueba la ratificación por la Verkhovna Rada (Parlamento de Ucrania) del Protocolo sobre armas láser cegadoras (Protocolo IV) de la Convención sobre Prohibiciones o Restricciones del Empleo de Ciertas Armas Convencionales que Puedan Considerarse Excesivamente Nocivas o de Efectos Indiscriminados. Por consiguiente, Ucrania ha adoptado todas las medidas necesarias a nivel nacional para llevar a efecto el Protocolo.

Al ratificar el Protocolo IV, Ucrania ha pasado a ser Parte en todos los Protocolos de la citada Convención.

El PRESIDENTE [traducido del inglés]: Agradezco al distinguido representante de Ucrania su intervención. A continuación, cedo la palabra al Secretario General de la Conferencia y Representante Personal del Secretario General de las Naciones Unidas, Sr. Sergei Ordzhonikidze.

Sr. ORDZHONIKIDZE (Secretario General de la Conferencia y Representante Personal del Secretario General de las Naciones Unidas) [traducido del inglés]: Distinguidos delegados, he pedido la palabra hoy para expresar mi agradecimiento a todos ustedes y al Presidente de la Conferencia, que me han felicitado por mi nombramiento como Secretario General de la Conferencia de Desarme.

A pesar de las actuales dificultades, la Conferencia cuenta con una larga y noble historia de logros excepcionales. Este órgano es famoso por haber producido instrumentos de repercusiones históricas que determinarán el futuro de la comunidad internacional. La Conferencia encarna la sabiduría colectiva de la humanidad, y por ello nos impone la inmensa responsabilidad política e histórica de preservar la seguridad mundial.

Muchos de ustedes conocen mi estrecha vinculación al desarme y el control de armamentos, y aun así este nombramiento supone para mí un gran desafío; no constituye una carga adicional a mi labor como Director General de la Oficina de las Naciones Unidas en Ginebra, sino un enorme privilegio.

(Sr. Ordzhonikidze, Secretario General
de la Conferencia)

Quisiera agradecerles su reacción positiva ante la propuesta del Secretario General de nombrarme para este cargo. Permítanme asegurarles que, en la ejecución de mi mandato, confiaré en la habilidad y experiencia de todos ustedes en el campo de la diplomacia, y en su voluntad política de mejorar la seguridad internacional. Por mi parte, les ofrezco todo mi apoyo y mi plena colaboración.

El PRESIDENTE [traducido del inglés]: Le doy las gracias y, una vez más, le invito a que nos asista en cualquier iniciativa que emprendamos. ¿Desea alguna delegación hacer uso de la palabra en este momento? Si no es así, antes de dar por concluida esta sesión plenaria permítanme hacer algunas precisiones con respecto al modo en que proseguiremos juntos nuestras actividades. Tengo intención de continuar mis consultas. Estoy dispuesto a reunirme con los distintos grupos regionales para que podamos sacar partido de los progresos logrados antes de iniciarse la Presidencia finlandesa el pasado lunes.

Transcurridos estos cuatro días siento ya un gran optimismo al ver que hay posibilidades de avanzar, y, como señalé en las consultas presidenciales del lunes por la tarde, me propongo ofrecerles algunos elementos prácticos que podremos examinar con mayor detalle cuando volvamos del descanso el 13 de mayo.

La próxima sesión plenaria de la Conferencia, y la última de esta primera parte del período de sesiones, se celebrará el jueves 28 de marzo de 2002 y, como saben, en esa sesión también tendremos el placer de recibir al Ministro de Relaciones Exteriores del Pakistán, según tengo entendido. La sesión se celebrará en esta sala a las 10.00 horas.

Se levanta la sesión a las 10.55 horas.